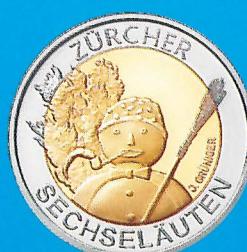


## HELVETICA 2001

### La pièce

Le «Böögg» en flammes orne le centre de l'avers. Portant un noeud papillon et affublé d'un panier renversé en guise de chapeau, il fume la pipe et tient un balai. L'inscription «ZÜRCHER SECHSELÄUTEN» apparaît sur la couronne extérieure. La valeur nominale de cette pièce («5 FR») est indiquée par le chiffre «5» placé au centre du revers. Quant aux lettres «FR», elles sont en plus petits caractères et légèrement surélevées. La mention «CONFOEDERATIO HELVETICA» et l'année d'émission «2001» entourent le disque central. Sont représentés sur la couronne extérieure, les cavaliers des corporations, certains armés d'une bannière flottant au vent, qui cavalcadent autour du bûcher du «Sechseläuten».



### Caractéristiques

#### Effigie

«Zürcher Sechseläuten»

#### Artiste

John Grüniger, Zurich

#### Données techniques

Alliage: couronne: cupro-nickel,  
partie centrale: nordic-gold®

Poids: 15 g

Diamètre: 33 mm

#### Valeur nominale légale

5 francs suisses

#### Date d'émission

2 février 2001

#### Tirage

Pièces de qualité normale,  
non mises en circulation:

170 000 pièces

Qualité flan bruni, avec étui:  
20 000 pièces

#### Frappe et émission

'swissmint'

Monnaie officielle de la  
Confédération suisse  
CH-3003 Berne  
Tél. 031 - 322 60 68 (marketing)  
Fax 031 - 322 60 07

[www.swissmint.ch](http://www.swissmint.ch)

(à partir du 01. 04. 01)

2001



Zürcher  
Sechseläuten

## Monnaies commémoratives HELVETICA

### Belle comme la Suisse

Depuis 1936, la Confédération suisse émet des pièces commémoratives rappelant des événements historiques ou culturels importants ou en l'honneur de personnalités marquantes. Le patrimoine culturel suisse est également pris en considération.

La tradition veut que les pièces commémoratives soient conçues par des artistes suisses. De concert avec l'Office fédéral de la culture, 'swissmint' confie des mandats et organise des concours.

Les monnaies commémoratives ont une valeur nominale légale et elles sont frappées en nombre limité. Grâce au produit net de la vente de ces monnaies, la Confédération soutient des projets culturels dans notre pays.

### Zürcher Sechseläuten

Chaque printemps, plus exactement le troisième lundi d'avril, les corporations de Zurich célèbrent le «Sechseläuten». Ce nom fait allusion aux cloches du «Grossmünster» qui annonçaient autrefois la fin de la journée de travail fixée à six heures durant l'été par les corporations.

Le traditionnel cortège d'enfants a lieu le dimanche précédent la fête. Plus de 2 000 enfants, d'innombrables fanfares ainsi que des chars insolites défilent dans les rues de la vieille ville. Le lundi après-midi, les corporations arborant fièrement leur bannière, flanquées de chevaux et de chars, et accompagnées de leur fanfare, se dirigent en cortège vers le lac. Cette manifestation haute en couleurs compte plus de 7 000 participants en costume, près de 500 chevaux et une quantité impressionnante de chars carnavalesques. Le cortège se termine sur la place du «Sechseläuten», là où le Bonhomme Hiver (le «Böögg») est mis à mort. A six heures ta-

pantes, le feu est mis au bûcher de 13 mètres sur lequel est perchée l'effigie. Les cavaliers des corporations font galoper leur monture autour du brasier au son de la marche du «Sechseläuten», tandis que petit à petit éclatent les pétards dont le «Böögg» a été truffé. Selon les Zurichois, plus vite le «Böögg» brûlera, meilleur sera l'été.



# Zürcher Sechseläuten

## L'artiste

Né le 16 août 1947 à Kriens, John Grüniger est un sculpteur autodidacte qui s'est formé à Zurich et à Carrare. Son oeuvre présente une orientation géométrique constructiviste. Basée sur le vécu, elle associe également la nature et l'environnement. Les matériaux de prédilection de l'artiste sont l'acier, le granit sarde, l'ardoise et le grès. La notion de dialogue est au cœur de son oeuvre. L'éventail de ses activités artistiques comprend également le dessin, la gravure et la déco-

ration de bâtiments. La Confédération, le canton et la ville de Zurich lui ont octroyé plusieurs bourses entre 1975 et 1980. En 1990, il a reçu une subvention de la part de la Confédération. Depuis 1980, John Grüniger enseigne à l'école des arts de Zurich.